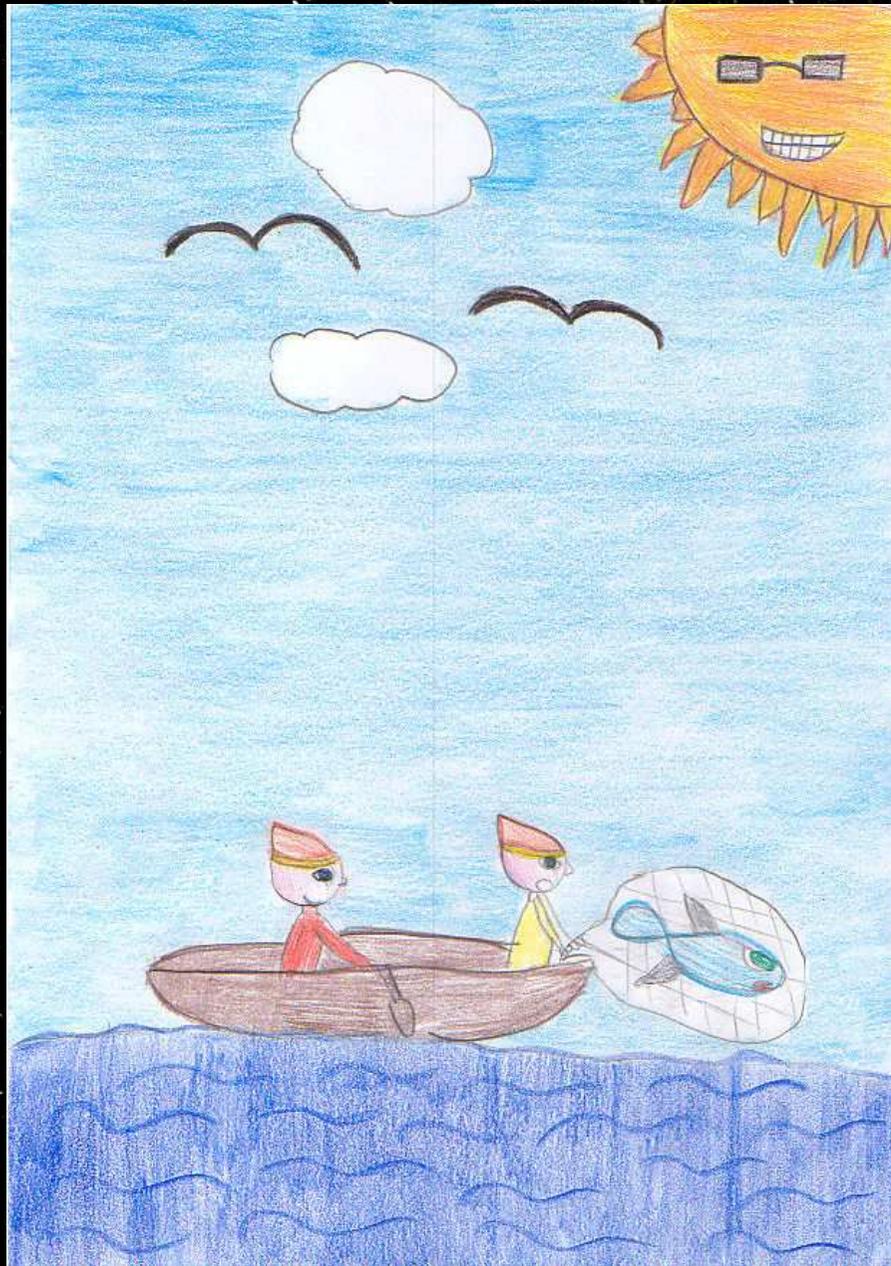


Oceanian tale

The birth of the Milky Way  
La creazione della Via Lattea



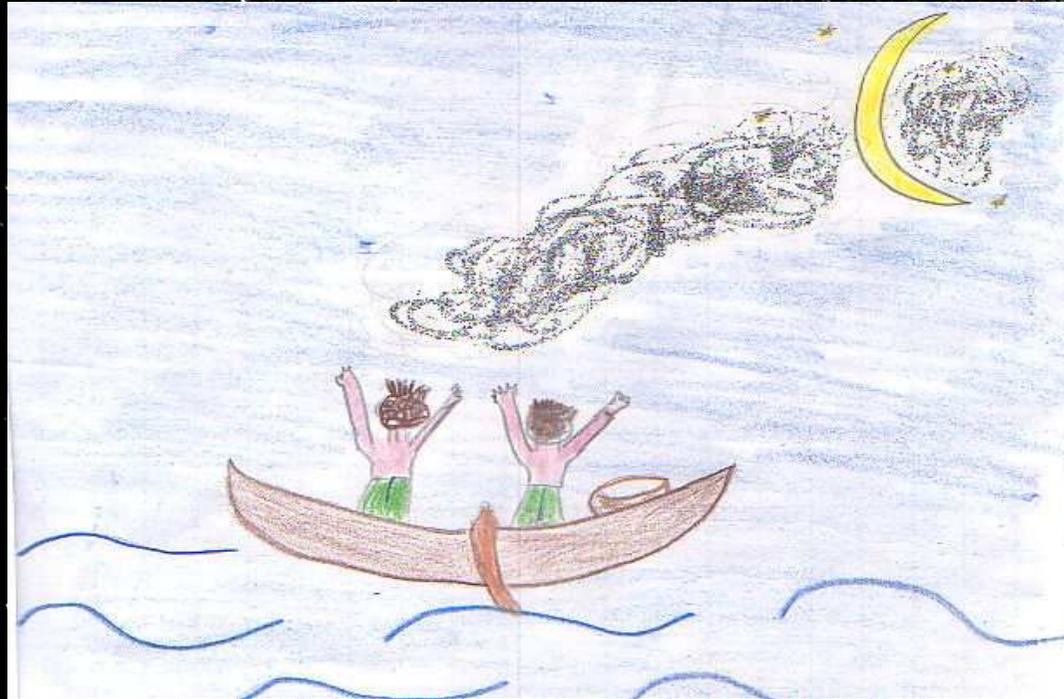
Nurunderi e Nepele erano i migliori pescatori dell'Australia. Un giorno catturarono uno strano pesce: le sue scaglie mandavano bagliori d'argento!

Nurunderi and Nepele were the best fishermen of Australia. One day they caught a strange fish: its scales flashed with a silver light!



La notte li sorprese e i pescatori non riuscivano a trovare la strada verso casa. Così, per illuminare la via, tolsero le scaglie al pesce e le misero in un canestro.

The night overtook them and the fishermen could not find the way home. So, to illuminate the road, they removed the scales from the fish and put them in a basket.



Quando il canestro fu pieno, il pesce scomparve. Nurunderi e Nepele lanciarono le scaglie in alto, e una polvere d'argento salì nel cielo e si sparse, al di là della Luna.

When the basket was full, the fish disappeared. Nurunderi and Nepele threw the scales in the sky, and a silver dust rose up and spread beyond the Moon.



Nurunderi e Nepele si ritrovarono ai piedi di un albero. La loro canoa diventò bianca come il latte, si sollevò piano piano e si allontanò, tracciando un sentiero nella polvere d'argento.

Nurunderi and Nepele found themselves under a tree.

Their canoe became as white as milk, rose slowly and walked away, tracing a path in the silver powder.



Quella notte era nata la Via Lattea, e la canoa di Nurunderi e Nepele ne aveva tracciato la strada.

That night the Milky Way was born, and Nurunderi and Nepele's canoe had paved the way.

Australia is the world's sixth-largest country by total area.

For at least 40,000 years Australia was inhabited by indigenous Australians. After discovery by Dutch explorers in 1606, in 1708 Australia was settled through penal transportation by Great Britain.

Australians are a multiethnic people, with Aborigines, Europeans, Asian, Americans and Africans.

Australia is a constitutional federal monarchy. It uses a parliamentary system of government with Queen Elizabeth II at its apex. The capital is Canberra, but the most populous city is Sydney followed by Melbourne, Brisbane, Perth and Adelaide.



L'Australia è la sesta nazione al mondo per estensione. Popolata dagli aborigeni per più di 40.000 anni, questa terra venne scoperta dagli europei solo nel 1606. Dal 1778 il Regno Unito la utilizzò per impiantarvi delle colonie penali.

Gli australiani sono un popolo multi-etnico, annoverando non solo aborigeni ed europei, ma anche asiatici, americani e africani.

Politicamente l'Australia è una monarchia costituzionale federale. Il capo dello stato è la Regina Elisabetta II (Regina d'Inghilterra). La capitale è Canberra, ma la città più popolosa è Sydney, seguita da Melbourne, Brisbane, Perth e Adelaide.

La Via Lattea è la galassia alla quale appartiene il sistema solare. E' una galassia a spirale, con tanti bracci che partono da un centro.

Osservando la Via Lattea dalla Terra, essa appare nel cielo notturno come una fascia chiara di luce bianca che percorre trasversalmente l'intera volta celeste, dove si addensa un numero di stelle maggiore che nelle altre aree del cielo.

Nel corso della storia molti miti e leggende sono sorti per spiegare l'origine della Via Lattea. Il nome europeo deriva dalla parola γάλα (gala = latte) che è pure l'origine stessa della parola galassia, per il suo aspetto lattiginoso. In Russia la Via Lattea è chiamata "Via degli uccelli", in Cina "Fiume d'argento", in Svezia "Strada dell'Inverno".

The Milky Way is the galaxy which the solar system belongs. It 's a spiral galaxy with many arms departing from a center.

From the Earth, the Milky Way appears in the night sky like a band of white light that runs across the sky, where there is a bigger quantity of stars than in other areas of the sky.

Throughout history many myths and legends have tryed to explain the origin of the Milky Way. The European name comes from the word γάλα (gala = milk) which is also the origin of the word galaxy, for its milky appearance. In Russia, the Milky Way is called "Bird Street", in China "Silver River", in Sweden, "Winter Street".